

ANDREA
CAMILLERI
La desaparición
de Patò



Andrea Camilleri

La desaparición de Patò

Traducción de Juan Carlos Gentile Vitale



La lectura abre horizontes, iguala oportunidades y construye una sociedad mejor. La propiedad intelectual es clave en la creación de contenidos culturales porque sostiene el ecosistema de quienes escriben y de nuestras librerías. Al comprar este libro estarás contribuyendo a mantener dicho ecosistema vivo y en crecimiento.

En **Grupo Planeta** agradecemos que nos ayudes a apoyar así la autonomía creativa de autoras y autores para que puedan seguir desempeñando su labor. Dirígete a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesitas fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puedes contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47

Título original: *La scomparsa di Patò*

LA SCOMPARSA DI PATÒ © 2018 Sellerio Editore, Palermo

© de la traducción, Juan Carlos Gentile Vitale, 2002

© Editorial Planeta, S. A., 2002

Ediciones Destino, un sello editorial de Editorial Planeta, S. A.

Avda. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona (España)

www.edestino.es

www.planetadelibros.com

Diseño de la cubierta: Booket / Área Editorial Grupo Planeta

Primera edición en Colección Booket: marzo de 2024

Depósito legal: B. 1.891-2024

ISBN: 978-84-233-6479-4

Impresión y encuadernación: CPI Black Print

Printed in Spain - Impreso en España

1

DESAPARICIÓN DE PATÒ
Y FATIGOSO INICIO
DE LAS INDAGACIONES

L'ARALDO di MONTELUSA

Gerente: Pasquale Mangiaforte

Jueves, 20 de marzo de 1890

La “Muerte” en Vigàta

Ayer nos llegó la noticia de los preparativos que bullen en Vigàta con vistas a la representación de la *Muerte* que tendrá lugar mañana, 21, Viernes Santo, como tradicionalmente se repite desde hace unos veinte años. A la representación, que dará comienzo a las 3.30 horas de la tarde, asistirán S.E. Reverendísima el Obispo de Montelusa, Monseñor Angelo Boscaïno; S.E. el Prefecto, Gran Oficial Francesco Tirirò; el Jefe de Policía, Comendador Liborio Bonafede; el Comandante de la guarnición, Coronel Emilio Bousquet; el Comandante de los Reales Carabineros de Montelusa, Capitán Arturo Carlo Bosisio; el Comandante de la Capitanía del Puerto, Capitán Ortensio Benvenuto; el Alcalde, Caballero Antonio Caruana, y el Consejo municipal en pleno. Un gratísimo huésped será el Diputado Comendador Gaetano Rizzopinna, del Partido de la Oposición. No estará presente, en

cambio, S.E. el Senador Gran Oficial Artidoro Pecoraro, Subsecretario de Estado del Ministerio del Interior, agobiado por sus compromisos de Gobierno. ¡Lástima! La ciudadanía habría aprovechado la ocasión para apiñarse a su alrededor y agradecerle sus dos nuevos regalos: la red de alcantarillado y el lavadero municipal.

Se prevé una gran multitud de espectadores que concurrirán desde los pueblos vecinos. Al efecto, el alcalde Caruana ha dispuesto medidas especiales de acogida que incluyen merenderos y letrinas.

Este año el gran escenario para la *Muerte*, construido bajo la dirección del experto maestro de hacha Cosimo Vapano, ha sido montado no a los pies de la escalinata de la Catedral, sino frente al palacio de los marqueses Curtò di Baucina.

Con gesto vivamente apreciado por la población, el mar-

qués Simone Curtò ha concedido el uso de cuatro de sus almacenes, cuyas puertas se asoman al interior del vasto patio particular. En dos de dichos almacenes podrán vestirse con comodidad los cien comparsas, divididos por sexos, de modo que no haya que sufrir por la inconveniente promiscuidad. Los otros dos almacenes tendrán igual destino: aquí podrán cambiarse las amables actrices, además de los apreciados actores, en número de veintidós,

entre los que se encuentran los nombres de estimados profesionales y de honestos comerciantes de Vigàta, que ya en el pasado han querido manifestar públicamente, del mismo modo, el sentimiento de su profunda devoción.

Un dicho popular suele afirmar que marzo es un mes loco: nosotros hacemos fervorosos votos para que mañana, recuperado el juicio, regale a los participantes el don de un cielo sereno.

—————REAL DELEGACIÓN—————

—————de POLICÍA

—————de VIGÀTA—————

Al señor Jefe de Policía de
Montelusa

Vigàta, 20 de marzo de 1890

Nº Reg. 208

Objeto: Autorización requerimiento

Ayer, sobre las 10 de la mañana, un recadero de la filial local del Banco de Trinacria, sito en el número 16 de la Plaza Grande, vino a advertirnos con alarmadas palabras de un furibundo altercado que se desarrollaba en el despacho del Director de la antedicha filial, contable Antonio Patò.

Habiendo acudido rápidamente al lugar, encontré en el despacho, además de al contable Patò, al comerciante de cereales Gerlando Ciaramiddaro, el cual, presa de una incontenible ira, no satisfecho con haber tirado al suelo todos los papeles que estaban sobre el escritorio del Director, no conforme con haber roto las patas de una silla, no contento con haber orinado en el centro de la habitación, había arrojado el tintero lleno a la cara del contable Patò y se aprestaba a llegar a las manos.

Inmovilizado el energúmeno que seguía profiriendo amenazas de muerte contra el Di-

rector, sabía por este último, presa de una comprensible agitación, que el motivo de la disputa era la denegación de un aplazamiento en la restitución de un préstamo de 280 libras concedido a Ciaramiddaro nada menos que veinticuatro meses antes.

Ante la respuesta de que el Banco de Trinacria no podía permitirse una nueva demora, Ciaramiddaro pegó un salto y chillando como un loco: «¡Ya verás, grandísimo cornudo!», dio inicio al desastre antes mencionado.

Alejado del despacho Ciaramiddaro, después de haberlo severamente apercibido, invité al contable Patò a presentar una pormenorizada denuncia del suceso. Pero él se negó con firmeza, desestimando mi insistencia, aseverando que no era su costumbre ensañarse con los deudores.

Y de hecho el contable Antonio Patò es querido y estimado por los ciudadanos de Vigàta, que lo consideran un hombre de gran rectitud, de íntegra conducta y de píos sentimientos.

No es casual que, desde hace cuatro o cinco años, haya asumido la carga de ponerse en el pellejo de Judas en la *Muerte*, representada aquí cada año. Él ofrece al Señor, como penitencia por sus pecados, el verdadero vilipendio de los espectadores que odian y desprecian la figura del traidor de Cristo.

En cuanto a Gerlando Ciaramiddaro, es una persona habitualmente violenta, prepotente y muy próxima, según se dice, al conocido capo mafioso Calogero Pirrello, en libertad por falta de pruebas en un proceso por triple homicidio.

Por tanto, ruego a Su Señoría Ilustrísima que me autorice a remitir a Gerlando Ciaramiddaro un requerimiento oficial por su habitual comportamiento precursor de riñas, a menudo sangrientas.

El Delegado de Policía
(Ernesto Bellavia)

Ernesto Bellavia

*Al Señor Mariscal de los
Carabineros de
Dizãta*

El que suscribe Onofrio Vasapolli conocido como Nofriu nacido en Montirriali y que aún está allí en la calle Sfirilazza sin número pone en su conocimiento que Arturo Vasapolli conocido como Tutù ayer por la tarde se escapó.

Se trata de mi hermano de 45 años que los señores médicos del manicomio de Montilusa han dicho que se había curado después de 10 años de hospital.

No se había curado un carajo, perdonando lo presente, sólo digo esto: cada mañana cuando va a la viña a cagar lo hace sobre una hoja de parra que después trae a casa y se come con leche de oveja. Que está totalmente loco lo sabe mi pobre esposa que padece todo el día detrás de él dado que no hace nada de nada de la mañana a la noche, salvo que cada media hora se arrodilla y se

pone a rezar dando tales chillidos de mea culpa que hasta los perros se escapan asustados. Los doctores del hospital dicen que se trata de una inocua manía religiosa. ¡Nada de inocua!

Aunque Tutù es bueno y afectuoso se convierte en un perro rabioso cuando oye que alguien blasfema o dice palabrotas. El otro día se me escapó una maldición porque una piedra pesada me había caído sobre un pie y él me persiguió por todo el campo con la hoz en la mano vociferando que me quería cortar la cabeza.

La semana pasada al oír que en Vigàta se celebraría la «Muerte» le dio un ataque, se puso colorado y dijo que esta vez no dejaría que Judas se fuera de rositas y que si era preciso era capaz de matarlo con sus propias manos. Duesto que Tutù está fuera de casa desde ayer y esta noche no ha regresado, he pensado que quizá haya venido a Vigàta para matar a Judas.

Como descargo de cualquier responsabilidad mía y de mi esposa, la señora Rosalia Spirticato.

Cruz de Onofrio Vasapolli

X

El que suscribe, Alfonso Mercurio, Teniente de Alcalde de Montereale, manifiesta que la cruz de Onofrio Vasapoli, analfabeto, pertenece a Onofrio Vasapoli y firmo

Mercurio Alfonso

tú que haces

El papel

de Judas

eres peor

que él